

グーグル翻訳の力を試して

今年6月出版の弊著作本「サビと防食の基本と仕組み」にある、コラムの一つをご紹介します。グーグル翻訳の力を試してみました。

1. 日本語：散歩と思考
2. 中国語：行走和思考
3. 英語：walking and thinking

2および3の中国語及び英語はスマホのグーグルで翻訳したものです。中国語及び英語のスマホ翻訳を見ながら、自分の語学力の反省になるかとおもいました。

1. 日本語：散歩と思考

Column

散歩と思考

筆者(長野)は、夕方の散歩を日課にしています。

散歩の場所は、神戸市の二級河川 住吉川です。市街地の川としては珍しく清流で、春になると鮎あゆの稚魚の群泳が見られます。また、越冬する鴨かもが泳ぐ姿も見ることができます。

この住吉川は、六甲山から水が流れ、1年中、水が途絶えることはありません。川の両側には、散歩用の歩道が設けられています。

この河畔を散歩することで、目の保養となり、頭の疲れから解放されます。ノーベル賞を受賞された益川博士が、「新しい構想は散歩から生まれたと言っておられました。」それ以来、彼の言葉に従って、いろいろなことを考えながら、散歩しています。

散歩することで、体力の維持もできます。益川博士とは大学の同期で、彼の受賞を祝して大学で同期会が開かれ、筆者も出席して、彼と親しく談笑したことがあります。

しかし、残念ながら、彼は最近他界しました。

今後とも、住吉川をこよなく愛し、散歩を通じて、構想を練り、体力維持を図っていきたいと思っています。

2. 中国語：行走和思考

柱子

行走和思考

作者（长野）每天晚上都会散步。

徒步的地点是神戸市的二级河流住吉川。

春天的时候，清溪里可以看到成群结队的幼鱼在游动，也可以看到。

住吉川发源于六甲山，常年有水，河两岸设有步行道。

沿着这条河边散步真是赏心悦目，诺贝尔奖获得者益川博士“提出了一个新概念”。

从那时起，我就沿着河边散步，听着他的话。散步也可以保持体力，大学里举办了庆祝益川博奖的同学聚会，笔者也参加了。但不幸的是，他最近去世了。我想继续热爱住吉川，并通过散步来探索它。

3. 英語：walking and thinking(散歩と思考 英語翻訳 (上級翻訳機による翻訳))

The author (Nagano) has made evening walks a daily routine. The place for these walks is the Sumiyoshi River in Kobe City, a second-class river. As a city river, it's unusually clean, and in spring, you can see schools of young ayu fish. You can also see ducks swimming, which stay over the winter. This Sumiyoshi River, flowing from Mount Rokko, never runs dry throughout the year. Walking paths for strollers are provided on both sides of the river. Walking along this riverside is a feast for the eyes and a release from mental fatigue. Nobel laureate Dr. Masukawa once said, "New ideas are born from walks." Since then, following his words, I have walked while pondering various things. Walking also helps maintain physical fitness. Dr. Masukawa and I were university classmates, and I attended a reunion at the university to celebrate his award, where we had a friendly chat. Unfortunately, he has recently passed away. I plan to continue loving the Sumiyoshi River and, through walks, to refine ideas and maintain my physical fitness.